



FlexiSanté



uness

Université
numérique

FONDATION
LUNIT



Le 7 décembre 1941 était le jour de l'attaque de Pearl Harbor. 75 ans plus tard, le Premier ministre japonais Abe Shinzo et le président Obama se sont réunis pour commémorer les vies perdues. Vous trouverez ci-dessous la transcription de l'événement en chinois. Comme il s'agit d'une actualité politique, attendez-vous à une langue officielle et à un ton très formel qui, à certains égards, peut-être plus facile à comprendre par rapport au chinois informel. Voyons quelques mots clés.

MOTS CLES

珍珠港 - Pearl Harbor。港口 est le terme le plus utilisé pour désigner un port ou un port, mais 港 est souvent utilisé dans les noms de lieux. Par exemple, 香港 est Hong Kong.

袭击 - Un raid ou une attaque surprise. Une attaque est 攻击 mais s'il y a un élément surprise, alors 袭击 peut être utilisé.

海军 - Marine. L'armée est 军队 et l'armée de l'air est 空军. Le caractère 军 est dans tous ces mots, ce qui les rend assez faciles à retenir.

道歉 - Pour m'excuser. 我得向你道歉 signifie "J'ai besoin de m'excuser auprès de vous" ou "Je vous dois des excuses".

OBAMA ET ABE EN VISITE SOLENNELLE A PEARL HARBOR

日本首相安倍晋三星期二（12月27日）访问了美国珍珠港海军基地。日军在75年前偷袭珍珠港，对这个基地造成严重破坏。

Rìběn shǒuxiàng ānbèi jìnsān xīngqī'èr (12 yuè 27 rì) fǎngwènle měiguó zhēnzhū gǎng hǎijūn jīdì. Rìjūn zài 75 nián qián tōuxí zhēnzhū gǎng, duì zhège jīdì zàochéng yánzhòng pòhuài.

美国总统奥巴马陪同安倍晋三访问了珍珠港，这也是日军偷袭珍珠港事件后两国领导人首次共同来到这里。

Měiguó zǒngtǒng àobāmǎ péitóng ānbèi jìnsān fǎngwènle zhēnzhū gǎng, zhè yěshì rìjūn tōuxí zhēnzhū gǎng shìjiàn hòu liǎng guó língdǎo rén shǒucì gòngtóng lái dào zhèlǐ

安倍晋三在美国海军亚利桑那号战列舰纪念馆献了花圈，他也是第一位到访这个纪念馆的日本领导人。

.Ānbèi jìnsān zài měiguó hǎijūn yǎlisāngnà hào zhànlièjiàn jìniànguǎn xiànle huāquān, tā yěshì dì yī wèi dào fǎng zhège jìniànguǎn de rìběn lǐngdǎo rén

安倍晋三和奥巴马一同为袭击事件的死难者致哀，但安倍晋三并没有为袭击珍珠港道歉。

Ānbèi jìnsān hé àobāmǎ yītóng wèi xíjí shìjiàn de sǐnàn zhě zhī āi, dàn ānbèi jìnsān bìng méiyǒu wéi xíjí zhēnzhū gǎng dàoqiàn

日军在 1941 年对珍珠港发动的袭击导致大约 2300 名美国军人丧生，并促使美国加入了第二次世界大战。

Rìjūn zài 1941 nián duì zhēnzhū gǎng fādòng de xíjí dǎozhì dàyuē 2300 míng měiguó jūnrén sàngshēng, bìng cùshǐ měiguó jiārùle dì èr cì shìjiè dàzhàn

在 2300 名阵亡的美国军人之中，几乎有一半在亚利桑那号战列舰上，大多数人的遗体仍然在这艘战舰的残骸之中。

Zài 2300 míng zhènwáng dì měiguó jūnrén zhī zhōng, jīhū yǒu yībàn zài yǎlisāngnà hào zhànlièjiàn shàng, dà duōshù rén de yítǐ réngrán zài zhè sōu zhànjiàn de cánhái zhī zhōng.

袭击发生时在基地的所有 8 艘战舰全部受损，4 艘沉没。但是，美国的航母当时在海上。

Xíjí fāshēng shí zài jīdì de suǒyǒu 8 sōu zhànjiàn quánbù shòu sǔn, 4 sōu chénmò. Dànshì, měiguó de hángmǔ dāngshí zài hǎishàng

除访问珍珠港外，日本首相安倍晋三还同美国总统奥巴马在夏威夷举行了高峰会晤，这也是奥巴马离任前双方的最后一次高峰会晤。

Chú fǎngwèn zhēnzhū gǎng wài, rìběn shǒuxiàng ānbèi jìnsān hái tóng měiguó zǒngtǒng àobāmǎ zài xiàwēiyí jǔxíng gāofēng huìwù, zhè yěshì àobāmǎ lí rèn qián shuāngfāng de zuìhòu yīcì gāofēng huìwù

安倍晋三是在日本偷袭珍珠港 75 周年纪念日刚过三个星期后访问珍珠港的，美国总统奥巴马曾在今年早些时候访问了遭到美国原子弹攻击的日本城市广岛。

Ānbèi jìnsān shì zài rìběn tōuxí zhēnzhū gǎng 75 zhōunián jìniàn rì gāngguò sān gè xīngqí hòu fǎngwèn zhēnzhū gǎng de, měiguó zǒngtǒng àobāmǎ céng zài jīnnián zǎo xiē shíhòu fǎngwènle zāo dào měiguó yuánzǐdàn gōngjí de rìběn chéngshì guǎngdǎo

奥巴马也是首次访问广岛的美国总统，美国在 1945 年在广岛投放原子弹造成大约 15 万名日本人死亡。

Àobāmǎ yěshì shǒucì fǎngwèn guǎngdǎo dì měiguó zǒngtǒng, měiguó zài 1945 nián zài guǎngdǎo tóufàng yuánzǐdàn zàochéng dàyuē 15 wàn míng rìběn rén sǐwáng.

第一个访问珍珠港的日本领导人是日本首相吉田茂，他在 1951 年前往美国旧金山签署和平条约时途经夏威夷，访问了珍珠港。

Dì yī gè fǎngwèn zhēnzhū gǎng de rìběn lǐngdǎo rén shì rìběn shǒuxiàng jítián mào, tā zài 1951 nián qiánwǎng měiguó jiùjīnshān qiānshǔ héping tiáoyuē shí tújīng xiàwēiyí, fǎngwènle zhēnzhū gǎng.

QUESTIONS

1. 日军袭击珍珠港是什么时间？这个事件造成的结果是什么？
2. 安倍晋三是第一个访问珍珠港的日本首相吗？
1. Rìjūn xíjí zhēnzhū gǎng shì shénme shíjiān? Zhègè shìjiàn zàochéng de jiéguǒ shì shénme?
2. Ānbèi jìnsān shì dì yī gè fǎngwèn zhēnzhū gǎng de rìběn shǒuxiàng ma?